

OPĆINSKI SUD U OSIJEKU
O S I J E K
Europske avenije 7

4. Sp-9/2018-14

VESNA JAKIĆ

OSIJEK

Kod ovog suda u tijeku je postupak u pravnoj stvari predlagatelja – potrošača VESNE JAKIĆ, OIB: 27364197722, iz Osijeka, Umaška 17, radi stečaja potrošača.

U privitku dopisa dostavlja se podnesak vjerovnika B2 KAPITAL d.o.o. zaprimljen kod suda 26. listopada 2018.g

U Osijeku, 30. listopada 2018. godine.

S U D A C
SANJA SUŠILOVIĆ, v.r.

Privitak:

- podnesak od 26.10.2018.g.



Za točnost otpravka – ovlašteni službenik
Ranka Đukić

OPĆINSKI SUD U OSIJEKU
Europska avenija 7
31000 Osijek

Naš znak: 149210, 149211, 149212

Potrošač: VESNA JAKIĆ, UMAŠKA 17, OSIJEK
OIB: 27364197722

Vjerovnik: B2 KAPITAL d.o.o., Radnička cesta 41, Zagreb,
OIB: 57509775367

Općinski sud u Osijeku

Primljeno neposredno - preko pošte (obično - preporučeno)

26-10-2018 god. u 1 primjeraka od 5 priloga
i _____ rubrika.

Podnesak stigao poštom otvoren - s oštećenim omotom.

Predan na poštu preporučeno dana 24.10.18.

Plaćena pristojba _____ Na posl.br.: Šp-9/2018

plaćeno _____ kao - podnesak primljen bez pristojbe.

Primljene vrijednosti (novac, materijal i sl.) _____

Potpis djelatnika

PODNEŠAK

- vjerovnika radi zahtjeva za dopunu popisa

3x

I. U skladu sa ovosudnim pozivom od dana 25. rujna 2018. godine te temeljem čl. 48. st. 4. Zakona o stečaju potrošača (NN 100/15), vjerovnik B2 KAPITAL d.o.o. podnosi Naslovnom sudu zahtjev za dopunu Plana ispunjenja obveza te prijavljuje iznos potraživanja obračunat na dan 23. listopada 2018. godine.

II. B2 Kapital d.o.o. ima prema potrošaču kao zakonskoj nasljednici iza pokojnog Zdenka Jakića iz Osijeka, JMBG: 3108951300029, tri nepodmirena potraživanja, i to:

- Temeljem dugovanja po tekućem računu broj 40447098001 (naš broj 149210) iznos od ukupno 17.822,33 HRK
- Temeljem dugovanja po tekućem računu broj 40447098555 (naš broj 149211) iznos od ukupno 11.106,65 HRK
- Temeljem dugovanja po tekućem računu broj 40447098404 (naš broj 149212) iznos od ukupno 10.825,87 HRK

Dokaz: - Izvadak iz poslovnih knjiga od 23. listopada 2018. za predmet broj 149210
- Izvadak iz poslovnih knjiga od 23. listopada 2018. za predmet broj 149211
- Izvadak iz poslovnih knjiga od 23. listopada 2018. za predmet broj 149212

Predmetna potraživanja B2 Kapital d.o.o. stekao je ustupom od ranijeg vjerovnika SOCIETE GENERALE - SPLITSKA BANKA d.d. temeljem Ugovora o cesiji - Prodaja potraživanja br. S048/2015 na kojem su potpisi osoba ovlaštenih za zastupanje cedenta i cesionara ovjereni od strane javnog bilježnika Marine Dabelić iz Zagreba, pod brojem OV-7671/2015, dana 7. rujna 2015. godine.

Dokaz: - preslika dijela Ugovora o cesiji - Prodaja potraživanja br. S048/2015 od 7. rujna 2015. s dijelom Priloga 3; u prilogu

B2 Kapital d.o.o. Radnička cesta 41 10000 Zagreb, Hrvatska | Tel.: +385 1 560 5540 Fax: +385 1 560 5541 | E-mail: centar@b2kapital.hr | www.b2holding.eu
Matični broj: 04066740 | OIB: 57509775367 | Trgovački sud u Zagrebu Broj upisa: Tt-13/13 27-4 | Temeljni kapital: 514.780.000,00 HRK uplaćen u cijelosti
Uprava: Tanja Miljanić Presečki, predsjednik uprave; Igor Androšević, član uprave; Ivan Mihoković, član uprave
Banka: Addiko Bank d.d. | Transakcijski račun: IBAN: HR9225000091101401685 | SWIFT: HAABHR22

III. U odnosu na navode potrošača da je uspjehom u sporu protiv B2 Kapitala prestalo potraživanje B2 Kapitala, naglašavamo da revizijski sud, kojem je B2 Kapital pravovremeno podnio reviziju u sudskom postupku u kojem je donesena odluka, još uvijek nije donio odluku. Uzevši u obzir da o predmetu još uvijek nije konačno odlučeno te da postoji vjerojatnost da će tražbina vjerovnika biti pravomoćno priznata, **vjerovnik predlaže da se Plan dopunjenja obveza dopuni gore navedenom tražbinom.**

Dokaz: -uvid u e-predmet Povrv-862/2016 koji se vodi pred ovim sudom

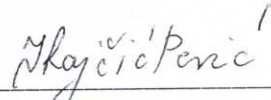
U Zagrebu, 23. listopada 2018. godine



Luka Marok, dipl.iur

B2 KAPITAL d.o.o.

B2 KAPITAL
d.o.o.
ZAGREB 1



Ivana Rajčić Perić, mag.iur.



Zagreb, 23.10.2018

IZVADAK IZ POSLOVNIH KNJIGA

Ime i prezime / tvrtka dužnika: Zdenko Jakić
Adresa: Umaška 17, 31000 Osijek
OIB: 93156756146
Partija broj: 40447098001
Poziv na broj plaćanja: 1492101-10059245-17005
Naš broj: 149210
Prethodni vjerovnik: Splitska Banka D.D.

Stanje dospjelog duga na dan 23.10.2018

VALUTA	GLAVNICA	KAMATA	ZATEZNA KAMATA	OSTALA POTRAŽIVANJA	UKUPAN DUG
HRK	6.397,29	0,00	4.672,00	6.753,04	17.822,33
				Ukupan iznos u HRK:	17.822,33

- Za kredite s valutnom klauzulom relevantan tečaj za izračun kunske protuvrijednosti je tečaj iz ugovora (Srednji tečaj; Hrvatska Narodna Banka)

B2 KAPITAL d.o.o.

B2 KAPITAL
d.o.o.
ZAGREB 1

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



Zagreb, 23.10.2018

IZVADAK IZ POSLOVNIH KNJIGA

Ime i prezime / tvrtka dužnika: Zdenko Jakić
Adresa: Umaška 17, 31000 Osijek
OIB: 93156756146
Partija broj: 40447098404
Poziv na broj plaćanja: 1492128-10059245-17005
Naš broj: 149212
Prethodni vjerovnik: Splitska Banka D.D.

Stanje dospjelog duga na dan 23.10.2018

VALUTA	GLAVNICA	KAMATA	ZATEZNA KAMATA	OSTALA POTRAŽIVANJA	UKUPAN DUG
HRK	6.014,13	72,89	3.763,85	975,00	10.825,87
				Ukupan iznos u HRK:	10.825,87

- Za kredite s valutnom klauzulom relevantan tečaj za izračun kunske protuvrijednosti je tečaj iz ugovora (Srednji tečaj; Hrvatska Narodna Banka)

B2 KAPITAL d.o.o.

B2 KAPITAL
d.o.o.
ZAGREB

Ministarstvo pravosuđa Republike Hrvatske

Predmet: Povrv-862/2016

Općinski sud u Osijeku

Stranke

Ovršenik (tuženik)	R.S.
Ovršenik (tuženik)	V.J.
Ovršenik (tuženik)	I.J.
Ovrhovoditelj (tužitelj)	B.

Vrsta predmeta

Predmeti proslijeđeni od JB po prigovoru na rješenje o ovrsi na temelju vjerodostojne isprave do 50.000 kn

Tijek postupka

① Datum pokretanja postupka	26.07.2016.
① Datum posljednje dodjele	26.07.2016. - sudac/sutkinja Alma Mehmedović
① Datum donošenja odluke	23.02.2017.
① Datum otpreme	05.12.2017.
① Datum arhiviranja	-
① Rok čuvanja spisa	-

Sudske radnje

Pripremno ročište	19.10.2016.	Održano
Pripremno ročište	17.11.2016.	Održano
Ročište za glavnu raspravu	18.01.2017.	Održano
Ročište za objavu odluke	23.02.2017.	Održano

Podaci o odluci

① Vrsta donesene odluke	Presuda
① Datum pravomoćnosti odluke	25.08.2017.
① Datum ovršnosti odluke	03.10.2017.

Dodatne informacije

① Dodatni status predmeta	Na drugom sudu
① Izjavljena žalba	DA - 07.03.2017.
① Spis na višem sudu	DA - Datum otpreme: 04.04.2017.
① Predmeti izvan eSpis-a	-

Vezani spisi

- ① GŽ-591/2017 - viši sud
- ① Rev-2831/2017 - revizija

Pismena

#	① Datum	Tip pismena	① Vrsta pismena	Prilozi ①	Podnosite ① / sud
1.	01.12.2017.	Odluka/dopis suda	Popratno izvješće za viši sud	Ne	Sud
2.	01.12.2017.	Odluka/dopis suda	Dopis	Ne	Sud
3.	30.11.2017.	Podnesak	Dostava uplatnice	Ne	O.S.F.
4.	15.11.2017.	Odluka/dopis suda	Rješenje	Ne	Sud
5.	20.10.2017.	Podnesak	Prigovor na rješenje o pristojbi	Ne	O.L.J.O.R.

#	ⁱ Datum	Tip pismena	ⁱ Vrsta pismena	Prilozi ⁱ	Podnosite ⁱ / sud
6.	17.10.2017.	Odluka/dopis suda	Dopis	Ne	Sud
7.	17.10.2017.	Odluka/dopis suda	Rješenje - naplata pristojbe	Ne	Sud
8.	13.10.2017.	Podnesak	Revizija	Da	O.S.F.
9.	06.09.2017.	Podnesak	Odluka višeg suda	Ne	Ž.U.R.
10.	20.04.2017.	Podnesak	Dostava uplatnice	Ne	O.D.P.
11.	31.03.2017.	Odluka/dopis suda	Popratno izvješće za viši sud	Ne	Sud
12.	30.03.2017.	Odluka/dopis suda	Rješenje - opomena za naplatu pristojbe	Ne	Sud
13.	30.03.2017.	Odluka/dopis suda	Rješenje - opomena za naplatu pristojbe	Ne	Sud
14.	30.03.2017.	Odluka/dopis suda	Rješenje - opomena za naplatu pristojbe	Ne	Sud
15.	20.03.2017.	Podnesak	Dostava uplatnice	Ne	O.L.J.O.
16.	13.03.2017.	Odluka/dopis suda	Rješenje - naplata pristojbe	Ne	Sud
17.	07.03.2017.	Podnesak	Žalba	Ne	O.L.J.O.
18.	23.02.2017.	Zapisnik	Zapisnik	Ne	Sud
19.	23.02.2017.	Odluka/dopis suda	Presuda	Ne	Sud
20.	18.01.2017.	Zapisnik	Zapisnik	Da	Sud
21.	09.01.2017.	Odluka/dopis suda	Dopis	Ne	Sud
22.	09.01.2017.	Odluka/dopis suda	Dopis	Ne	Sud
23.	04.01.2017.	Podnesak	Podnesak	Ne	O.D.P.
24.	03.01.2017.	Podnesak	Podnesak tužitelja	Ne	O.L.J.O.
25.	17.11.2016.	Zapisnik	Zapisnik	Da	Sud
26.	16.11.2016.	Podnesak	Podnesak tuženika	Da	O.N.K.I.
27.	19.10.2016.	Zapisnik	Zapisnik	Da	Sud
28.	28.07.2016.	Odluka/dopis suda	Rješenje - stavljanje izvan snage rješenja o ovrši na temelju vjerodostojne isprave u dijelu u kojem je određena ovrha	Ne	Sud
29.	26.07.2016.	Podnesak	Podnesak	Da	J.T.K.

UGOVOR O CESIJI – Prodaja potraživanja

ASSIGNMENT CONTRACT – Sale of Accounts Receivable

Ugovor br. S048/2015

Contract No. S048/2015

Sklopljen između:

Made between:

SOCIETE GENERALE – SPLITSKA BANKA
d.d., Split, R. Boškovića 16, Hrvatska, u daljnjem
tekstu Cedent, OIB 69326397242, kojeg zastupa
Predsjednik Uprave Andre Marc Richard Prudent-
Toccanier

SOCIETE GENERALE – SPLITSKA BANKA
d.d., Split, R. Boškovića 16, Croatia, hereinafter
referred to as Assignor, Personal Identification
Number OIB 69326397242, represented by Andre
Marc Richard Prudent-Toccanier Chairman of the
Managing Board
and

B2 KAPITAL d.o.o., Zagreb, Radnička 41,
Hrvatska, OIB 57509775367, u daljnjem tekstu
Cesionar, kojeg zastupaju prokuristi Igor
Androšević i Tanja Miljanić Presečki

B2 KAPITAL d.o.o., Zagreb, Radnička 41
Personal Identification Number 5750977536
hereinafter referred to as Assignee, represented
by procurators Igor Androšević i Tanja Miljanić
Presečki

PREAMBULA

Cedent je odabrao Cesionara za suradnju zbog
njegove stručnosti, kompetentnosti i iskustva u
ovom području, kao i zbog njegovog odgovora na
potrebe Cedenta.

Cedent se po prirodi svoje registrirane
gospodarske djelatnosti neprekidno razvija i
postaje nositelj Tražbina koje se odnose na
dugove svojih klijenata nenaplaćene po dospelju
(dospjelih, a neplaćenih dugovanja) te želi prodati
ta dospjela, a nenaplaćena potraživanja i ostvariti
trenutnu financijsku korist, stoga on prenosi na
Cesionara sva prava nad tim dospjelim a
nenaplaćenim tražbinama.

Cesionar je izrazio svoj interes da otkupi od
Cedenta, sva prava koja proizlaze iz Portfelja
navedenog u Prilogu 3 ovog Ugovora.

Cedent jamči postojanje duga, ali ne i naplatu
istog. Cedent ne odgovara za eventualnu
insolventnost Dužnika

Cesionar potvrđuje i razumije da su Tražbine u
portfelju klasificirane kao "neuredne", što znači da
Dužnik (kao što je navedeno u nastavku) nije
izvršio jedno ili više plaćanja koja je dužan izvršiti
pod uvjetima Tražbine;

RECITALS

The Assignor has chosen to work with the
Assignee because of its expertise, competence
and experience in the area, as well as because of
its response to the Assignor's needs.

The Assignor is according to the nature of its
registered business activity, constantly
developing and becoming the bearer of the
Claims relative to the debts of its clients that are
outstanding past the due date (due outstanding
debts) and wants to sell such due outstanding
receivables and achieve immediate financial
benefit, and therefore transfers all rights over
such due outstanding receivables onto the
Assignee.

Assignee has expressed its interest to purchase
from the Assignor all rights arising from the
Portfolio indicated in Appendix 3 to this Contract.

The Assignor guarantees for the existence, but
not for the collection of the debt. The Assignor
shall not be liable for any insolvency of the
Debtor.

Assignee confirms and understands that the
Claims are classified in the portfolio as
"defaulted", which means that the Debtor (as
indicated below) has defaulted on one or several
payments it has been obligated to perform
according to the terms and conditions of the
Claim;

IMP 

Cesionar je zajedno sa svojim pravnim poreznim, finansijskim, računovodstvenim i drugim Djelatnicima, izvršio nezavisnu pravnu, poreznu, finansijsku, računovodstvenu i poslovnu dubinsku analizu Portfelja, osobito putem analize dokumentacije koja je stavljena na raspolaganje njemu i njegovim Djelatnicima u "Dataroom" otvoren od 17.08.2015 do 31.08.2015 i putem povezanog procesa pitanja i odgovora.

Cesionar je trgovačko društvo specijalizirano za administraciju i upravljanje potraživanjima te želi kupiti od Cedenta spomenuta potraživanja koja se odnose na dospjela, a nenaplaćena dugovanja u cjelini i nepodijeljena, sa svim pripadajućim pravima, tako što će steći puno vlasništvo nad istima.

Cesionar se obvezuje ispuniti obveze navedene u ovom Ugovoru te izjavljuje da je sposoban ispuniti uvjete ovog Ugovora.

Cedent i Cesionar su Ugovorne strane u ovom Ugovoru.

DEFINICIJE

U ovom Ugovoru (u nastavku "Ugovor") riječi pisane velikim početnim slovom imat će sljedeće značenje.

Ugovor	Odnosi se na ovaj Ugovor zajedno s Prilozima.
Dužnici	Odnosi se na klijente prema kojima Cedent ima dospjelu neplaćenu tražbinu;
Dataroom	Odnosi se na sigurnosni link na kojemu se nalazi za svakog Dužnika sva Dokumentacija o potraživanjima iz Portfelja Dužnika.
Prava nad potraživanjima	Odnosi se na sva prava Cedenta koja proizlaze iz ugovaranja Tražbina po Dužniku, uključujući prava na dospjela, a neplaćena dugovanja.
Datum stupanja na snagu	Odnosi se na datum kad je Cesionar u cijelosti platio Kupoprodajnu cijenu u skladu s Člankom 7
Datum potpisivanja	Znači datum sklapanja ovog Ugovora tj. datum potpisivanja ugovornih strana.

The Assignee has, together with its legal, tax, financial, accounting and other advisers, conducted an independent legal, tax, financial, accounting and operating due diligence review of the Portfolio, notably through the analysis of the documentation made available to it and to its advisers in a Data Room opened from 17.08.2015 till 31.08.2015 and through the related Q&A process.

The Assignee is a company specialising in the administration and management of receivables and wants to buy from the Assignor the above receivables relative to due outstanding debts full and undivided, with all associated rights, by acquiring full title of them.

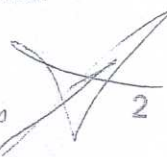
The Assignee undertakes to fulfil obligations indicated in this Contract and declares to be able to meet terms & conditions of this Contract.

The Assignor and the Assignee are Parties in this Contract.

DEFINITIONS

In this Contract (hereinafter the "Contract") the words with an initial capital letter shall have the following meaning

Contract	Means this Contract together with the Appendices.
Debtors	Means clients to whom the Assignor has a due outstanding receivable.
Data Room	Means the safety link at which the entire Receivables Documentation from the Debtors Portfolio is available for every Debtor.
Rights to Receivables	Means all of the Assignor's rights arising from the contracting of Receivables from a Debtor, including the rights to due outstanding debts.
Effective date	Means the date when the Purchase Price as referred to in Article 7 has been fully paid by the Assignee.
Execution Date	Means the date when this Contract is executed, i.e. signed by the Parties.

WP  2

Kupoprodajna cijena	Odnosi se na iznos naveden u Prilogu 1 ovog Ugovora koji Cedent plaća Cedentu kao naknadu za Portfelj	Purchase Price	Means the amount indicated in Attachment 1 to this Contract, payable by the Assignee to the Assignor as remuneration for the Portfolio.
Privremeno razdoblje	Znači razdoblje od (isključivo) Datuma presjeka do (uključivo) Datuma stupanja na snagu;	Interim Period	Means the period from (but excluding) the Cut-Off Date to (and including) the Effective Date.
Radni dan	Znači bilo koji dan (osim praznika, subota i nedjelja) kada banke u Hrvatskoj posluju;	Business Day	Means any day (except holidays and weekends) when banks in Croatia are open for business;
Dospjela, a neplaćena dugovanja	Odnosi se na dospjele, a neispunjene obveze plaćanja klijenata Cedenta, zajedno sa njihovim pripadajućim obavezama, koje proistječu iz raspoložive dokumentacije, koji su iskazani kao novčani iznosi koje Cedent ima pravo primiti na osnovu ugovora koje je zaključio sa svojim klijentima u toku provođenja i razvijanja svoje poslovne aktivnosti.	Due outstanding debts	Means due and outstanding payment obligations of the Assignor's clients, together with their associated liabilities arising from available documents, expressed as amounts of money which the Assignor is entitled to receive based on contracts made with its clients in the course of implementation and development of its business activity.
Tražbina - Sva zakonska prava nad dospjelim, a neplaćenim dugovanjima	Odnosi se na tražbinu koja predstavlja glavni dug i sva povezana prava koja: 1. proističu iz glavnog duga (kamata, zatezne kamate i druge dospjele obveze) 2. su povezana sa glavnim dugom 3. jesu ili mogu postati aktivna prava u budućnosti (u smislu stvarnih prava nad pokretnom i nepokretnom imovinom)	Claims - All statutory rights to due outstanding debts	Means the claim representing the principal debt and all associated rights that: 1. result from the principal debt (interest, default interest and other due liabilities) 2. are related to the principal debt 3. are or can become active rights in future (in terms of property rights to chattel and real estates)
Puni prijenos dokumentacije koja se odnosi na tražbine	Odnosi se na zakonski važeći prijenos fizičke dokumentacije kojom se identificiraju i utvrđuju dospjela, a neplaćena dugovanja iz Priloga 3 ovog Ugovora, pri čemu po najboljem saznanju Cedenta ni u kojem slučaju ne može postojati sumnja o postojanju ili njegovu vlasništvu nad potraživanjima. To uključuje, ali nije ograničeno na sve pravne dokumente kojima se	Full transfer of documents relative to receivables	Means the legally valid transfer of physical documents which identify and establish due outstanding debts from Appendix 3 to this Contract, where there can be, according to the Assignor's best knowledge, in no case any doubt about the

mo A 3

	<p>identificiraju i koja čine dugovanja, u pogledu postojanja, iznosa, uvjeta, prava, koristi, isključenja i sva druga dokumentacija i ugovori koji su nastali u toku životnog ciklusa dugovanja. Puni prijenos dokumentacije mora se dogoditi u roku određenom u Prilogu 4 ovog Ugovora.</p>	<p>existence of receivables or its title to receivables. This includes, but is not limited to, any legal documents identifying and constituting debts, in respect of existence, amount, conditions, rights, benefits, exclusions and any other documents and contracts created during the lifetime of the debt. The documents must be fully transferred occur within the term defined by Appendix 4 to this Contract.</p>
<p>Prenesene tražbine</p>	<p>Odnosi se na tražbine koje predstavljaju dospjela, a neplaćena dugovanja, koje Cesionar kupuje po ugovorenoj cijeni i koje ispunjavaju sljedeće uvjete:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. punovažne su u vrijeme prijenosa 2. njihov nosilac je Cedent 3. dugovanja nisu u potpunosti otplaćena do datuma presjeka i mogu se dokazati Dokumentacijom o potraživanju. 	<p>Transferred Claims Means the receivables representing due outstanding debts, purchased by the Assignee at the contracted price and meeting the following conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. valid at the time of transfer 2. borne by the Assignor 3. not fully repaid by the Cut-Off date and provable by the Receivables Documentation.
<p>Nominalna vrijednost potraživanja</p>	<p>Odnosi se na punu vrijednost predmeta prodaje kao u računovodstvenim izvještajima Cedenta, iskazana na Datum presjeka kao saldo za prodaju, a koji se sastoji od iznosa glavnice i obračunatih kamata i zateznih kamata iskazanih u stvarnim brojevima u Prilogu 1</p>	<p>Receivables nominal value Means the full value of the item sold as carried in the Assignor's accounting reports on the Cut-Off Date as the balance for sale, and consisting of the principal amount and accrued interest and default interest expressed in actual figures in Appendix 1</p>
<p>Datum presjeka</p>	<p>Odnosi se na dan kada je Cedent formirao listu potraživanja koja su predmet prodaje (Prenesene tražbine) na temelju svojih baza podataka i/ili računovodstvenih izvještaja, a na koji dan se sva prava, vlasništvo, kamate i koristi Cedenta koji su rezultat dospjelih, a neplaćenih dugovanja na koje se odnose tražbine koje su predmet ovog Ugovora, prenose na Cesionara, s time da učinak prijenosa ovog prava nastupa datumom plaćanja ukupne kupoprodajne cijene tj. Datumom stupanja na</p>	<p>Cut-Off Date Means the day when the Assignor has formed a list of receivables subject to sale (Transferred Receivables) based on its databases and/or accounting reports, on which date all of the Assignor's rights, titles, interest and benefits resulting from due outstanding debts relative to claims subject to this Contract shall be transferred onto the</p>

snagu

Dokumentacija o potraživanjima Odnosi se na dokumentaciju koja dokazuje postojanje i visinu tražbine. Tu spada i kompletna dokumentacija o sudskom ili drugom postupku na osnovu tužbi ukoliko je takav postupak pokrenut u cilju prisilne naplate kao i sva druga dokumentacija koja je u posjedu Cedenta, a koje je neophodna kao potvrda potraživanja u trenutku prijenosa. Popis dokumentacije nalazi se u Prilogu 4. ovog Ugovora.

Portfelj identificiranih potraživanja Odnosi se na zbir identificiranih potraživanja koja se odnose na dugovanja Cedentovih dužnika (iznosi, pravni statusi) koji su navedeni u Prilogu 3, ovog Ugovora.

Osim ako ne postoji odredba suprotnog sadržaja, navođenje jedne ili više klauzula smatra se navođenjem klauzula Ugovora.

Assignee, considering that effect of this transfer occurs on the day of full payment of contract price ie. on the Effective date.

Receivables Documentation Means the documentation that proves the existence and amount the claim. This also includes complete documents about any court or other procedure based on legal action if such process has been initiated for the purpose of debt enforcement as well as any other documents held by the Assignor and necessary to confirm the receivable at the time of transfer. The list of documents is attached as Appendix 4 to this Contract.

Identified Receivables Portfolio Means the sum of identified receivables relative to the debts of the Assignor's debtors (amounts, legal status) specified in Appendix 3 to this Contract.

Unless there is a stipulation to the contrary, reference to one or more clauses is taken to mean reference to clauses of the Contract.



1. Predmet Ugovora

(1) Predmet ovog Ugovora je prijenos potraživanja i svih prava koja proizlaze iz istih, sa Cedenta na Cesionara u odnosu na dospjela, a neplaćena dugovanja iz Priloga 3, ovog Ugovora, a koja potraživanja proizlaze iz bankovnih produkata (kredita, tekućih računa i kreditnih kartica) koji su otkazani ili koji su istekli po redovnom tijeku, a najkasnije jedan dan od dana potpisa ugovora.

(2) Predmet prijenosa u skladu s ovim Ugovorom je Portfelj identificiranih potraživanja.

(3) Sukladno Ugovoru, a s učinkom od Datuma stupanja na snagu, Cedent prenosi na Cesionara sva Prava nad potraživanjima iz Portfelja, bez ostavljanja mogućnosti Cesionaru eventualne regresne naplate od Cedenta (dalje u tekstu: Bez regresa) u mjeri i pod uvjetima koji postoje od Datuma stupanja na snagu, a Cesionar prihvća prethodno navedena Prava nad potraživanjima iz Portfelja na način i pod uvjetima utvrđenima Ugovorom.

2. Cjeloviti Ugovor i ugovorna dokumentacija

(1) Cjeloviti Ugovor između Ugovornih strana čine isključivo:

- ovaj dokument,
- Prilozi dokumentu:
 - eventualne izmjene i dopune koje dogovore Ugovorne strane u pisanom obliku.

(2) Ovaj Ugovor dokida sve usmene ili pismene Ugovore koji su Ugovorne strane prethodno sklopile vezano uz isti predmet te se može mijenjati samo putem novog ugovora ili dopune Ugovoru zaključene u pisanom obliku uz potpis Ugovornih strana.

(3) Ugovorne strane Ugovorno utvrđuju da se ugovorni dokumenti uzajamno objašnjavaju. Međutim, u slučaju proturječnosti ili odstupanja u uvjetima ugovornih dokumenata, prevladat će dokumenti redoslijedom kojim su navedeni.

(4) Izričito se utvrđuje da se opći uvjeti Cedenta ili Cesionara ili bilo koji sličan dokument koji objavi ili koristi bilo Cedent ili Cesionar neće primjenjivati na ovaj Ugovor.

3. Datum stupanja na snagu i trajanje

(1) Ovaj Ugovor se sklapa na datum potpisivanja od strane obje Ugovorne strane te ostaje na snazi sve dok Ugovorne strane ne izvrše sve obveze po ovom Ugovoru.

(2) Ugovor treba biti potpisan u roku 3 radna dana nakon poslano obavijesti e-mail-om o pobjedniku natječaja

(3) Prava nad potraživanjima iz Portfelja smatraju se prenesenima na Cesionara tek po nastupu Datuma stupanja na snagu. Cedent zadržava

1. Scope of the Contract

(1) This Contract regulates the transfer from the Assignor to the Assignee of receivables and all rights arising therefrom with regard to due outstanding debts from Appendix 3 hereto, and which receivables arise from bank products (loans, current accounts and credit cards) which products are cancelled or that expired by the ordinary course latest one day after signing date.

(2) The subject of transfer according to this Contract is the Identified Receivables Portfolio.

(3) Pursuant to the Contract and with effect since the Effective Date, the Assignor transfers onto the Assignee the Rights to Receivables from the Portfolio, without leaving the Assignee the right of recourse collection from the Assignor (hereinafter referred to as: non-recourse) to the extent and under conditions prevailing since Effective Date, and the Assignee accepts the above Rights to Receivables from the Portfolio in the manner and under conditions defined by the Contract.

2. Entire Contract and contractual documents

(1) The entire Contract between the Parties consists exclusively of:

- this document,
- Appendices to the document:
 - any amendments that may be agreed between Parties in writing.

(2) This Contract supersedes all verbal or written Contracts previously concluded between the Parties relating to the same subject and may only be modified by means of a new Contract or annex to the Contract concluded in writing and signed by the Parties.

(3) It is duly agreed that the contractual documents are mutually explanatory. However, in the event of contradiction or divergence in the terms of the contractual documents, the documents will prevail in the order in which they are listed.

(4) It is expressly stipulated that this Contract shall not be subject to the Assignor's or the Assignee's general terms and conditions of purchase or any other similar document published or used either by the Assignor or the Assignee.

3. Effective date and duration

(1) This Contract shall become effective on the date signed by the Parties and shall remain effective until the Parties have fulfilled all of their obligations hereunder.

(2) Contract has to be signed within 3 working days after notice by e-mail about winner on tender.

(3) The Rights to Receivables from the Portfolio shall remain transferred to the Assignee only upon the occurrence of the Effective Date. The

sva Prava nad potraživanjima iz Portfelja sve dok Kupoprodajna cijena bude u cijelosti uplaćena u skladu s Člankom 7, te time nastupi Datum stupanja na snagu.

(4) Konačni ukupni iznos i Prava nad potraživanja iz Portfelja, u razdoblju od (isključivo) Datuma potpisivanja sve do (uključivo) Datuma stupanja na snagu sukladno Članku 11 bit će određen na Datum presjeka i uključivati:

- iznos glavnice dugovanja;
- dospelu pripisanu kamatu;
- dospjele kazne, kao i sva ostala (eventualna) plaćanja koja dospijevaju u skladu s uvjetima svakog Potraživanja.

4. Obveze i jamstva Cesionara

(1) Cesionar jamči i obvezuje se Cedentu da:

- posjeduje punu sposobnost i zakonske ovlasti za izvršenje obveza po ovom Ugovoru te nad njime nisu pokrenuti nikakvi likvidacijski ili stečajni postupci i ne postoje činjenice zbog kojih bi takav događaj nastupio;
- će izvršavati svoje obveze po ovom Ugovoru uz primjenu svake dužne vještine i pažnje te poštivanje vremenskih rokova, u skladu s dobrom praksom struke i vlastitim usvojenim internim procedurama;
- Ugovor koji je uredno potpisan od strane Cesionara i (uz pretpostavku da je uredno ovlašten i potpisan od strane Cedenta) predstavlja važeću i obvezujuću obvezu za Cesionara, koja je ovršna protiv Cesionara u skladu s njezinim uvjetima;
- sklapanje i provedba ovog Ugovora od strane Cesionara nisu i neće biti u sukobu niti će rezultirati kršenjem njegovih osnivačkih akata, statuta ili sličnih organizacijskih dokumenata te nisu i neće biti protivni niti predstavljati prekršaj bilo kojeg zakona ili propisa ili državnih naloga koji vrijede za Cesionara.
- njegovi zaposlenici posjeduju odgovarajuće vještine, znanje i iskustvo za učinkovito i kvalitetno izvršavanje zadataka koji su im povjereni u skladu s ovim Ugovorom;
- će uvijek postupati u skladu s propisima Republike Hrvatske te usklađivati svoje postupanje, na zahtjev Cedenta, sa eventualnim izmjenama zakonske i podzakonske regulative tijekom trajanja predmetnoga Ugovora;
- će, u cjelokupnom razdoblju naplate tražbina prenesenih u skladu sa ovim Ugovorom, postupati u skladu sa svim važećim zakonima republike Hrvatske, internim pravilima o naplati dugovanja i da će poštovati integritet i ugled dužnika.
- će odmah, a najkasnije unutar perioda od 3

Assignor shall retain all Rights to Receivables from the Portfolio until the Purchase Price has been paid in full in accordance with Article 5 and the Effective Date has therefore occurred.

(4) The final total amount and the Rights to Receivables from the Portfolio, in the period from (but excluding) the Signing Date until (and including) the Effective Date pursuant to Article 11, shall be determined on the Cut-Off Date and include:

- the principle amount of the debt;
- due accrued interest;
- accrued penalties, as well as all other payments (if any) due in accordance with the terms of each Receivable.

4. Rights and obligations of the Assignee

(1) The Assignee warrants and represents to the Assignor:

- to have full capacity and authority to perform its obligations under this Contract and that no liquidation or bankruptcy proceedings have been initiated against it and there are no facts due to which such event would occur;
- to discharge its obligations under this Contract with all due skills and care and observing time schedules, in accordance with good industry practice and its own established internal procedures;
- that the Contract is duly executed by the Assignee and (assuming due authorization and execution by the Assignor) constitutes valid and binding obligations of the Assignee, enforceable against the Assignee in accordance with their terms.
- that the execution and performance of the Contract by the Assignee do not and will not conflict with or result in a breach of its certificate of incorporation, by-laws or other similar organization documents or conflict with or violate any law or regulations or governmental orders applicable to the Assignee.
- that its employees possess the appropriate skills, knowledge and experience to provide efficient and quality performance of tasks designated to them in accordance with this Contract; that they shall always comply with regulations of the Republic of Croatia and harmonise its activities at the Assignor's request with any amendments to laws and secondary regulations during the term of this Contract;
- that it shall, for the entire term of collection of receivables transferred according to this Contract, comply with all valid laws of the Republic of Croatia and internal debt



radna dana obavijestiti Cedenta o svim činjenicama i promjenama okolnosti koje značajno utječu ili bi mogle značajno utjecati na ispunjavanje ugovornih obveza (npr. problemi sa solventnošću, ljudskim resursima, namjeranim organizacijskim/statusnim promjenama, te drugim sličnim okolnostima koje mogu rezultirati promjenama ili poteškoćama u obavljanju usluga temeljem ovog Ugovora, odnosno općenito utjecati na razinu i kvalitetu obavljanja usluga);

- će omogućiti Hrvatskoj narodnoj banci (kao regulatornom tijelu Cedenta, sukladno čijim uputama je isti dužan postupiti), kao i Cedentu ili revizorskoj kući koju Cedenta angažira, obavljanje izravnog nadzora u Cesionarovim prostorijama, kao i osigurati pristup cjelokupnoj dokumentaciji i podacima koji su povezani direktno ili indirektno s izvršenjem predmeta ovog Ugovora, a u posjedu su Cesionara.
- će omogućiti Cedentu na zahtjev uvid u isporučenu minimalnu i dodatnu dokumentaciju i/ili omogućiti preslike za svaki predmet iz portfelja potraživanja, 6 godina od Datuma stupanja na snagu, a za potrebe nadzora poreznog, regulatornog ili drugog nadležnog službenog tijela.
- ne može prenijeti izvršenje dijela ili cijelog Ugovora na podugovaratelje bez prethodne pisane suglasnosti Cedenta, pri čemu će Cesionar, bez obzira na danu suglasnost, pored podugovaratelja biti solidarno odgovoran Cedentu za uredno izvršavanje ugovorom preuzetih obveza. Navedeno se ne odnosi na odvjetnike koji bi zastupali Cesionara u slučaju pokretanja ovršnih postupaka protiv ustupljenih dužnika u slučaju neuspjeha u vansudskoj naplati,
- nema pravo naknadno prodati predmetna potraživanja, u cjelini ili bilo koji njihov dio, ili izvršiti prijenos prava naplate potraživanja bilo kojoj trećoj osobi ili podugovaratelju
- će isplatiti ugovorenu cijenu iz Priloga 1 ovog Ugovora na način definiran člankom 7 ovog Ugovora.
- će Cedenta izvijestiti u roku od tri dana ukoliko dođe do promjene vlasničke strukture, odnosno kontrole, izravne ili neizravne koja utječe na Cesionara. U ovu svrhu, izraz „kontrola“ će se odnositi na izravno ili neizravno posjedovanje 51% ili više prava glasa u trgovačkom društvu Cesionara;
- je upoznat te da ima politike i procedure usklađene sa svim zakonima i propisima opisanima u ovom Ugovoru, kao i svim važećim pravilima i propisima koji se

collection rules and respect the debtor's integrity and reputation;

- that it shall promptly and no later than within a period of 3 business days inform the Assignor about all facts and changes of circumstances that do or could significantly affect the fulfilment of contractual obligations (e.g. problems with solvency, human resources, intended organisation/status changes and other similar circumstances that may result in changes or difficulties in the rendering of services based hereon or generally affect the level and quality of providing the services);
- to enable the Croatian National Bank (as the Assignor's regulatory body whose instructions the Assignor is obligated to follow) to perform direct supervision at the Assignee's premises, as well as enable access to all documents and data directly or indirectly related to the providing of services hereunder and in possession of the Assignee;
- to comply with Assignor's request of enabling insight to, and/or provide copies of minimal and additional documentation for every file from portfolio, in a period of 6 years following the Effective date, and for the purpose of supervision performed by tax, regulatory or other respective authorities.
- not to transfer the performance of a part or the entire Contract to subcontractors without prior written consent of the Assignor, where the Assignee shall be, notwithstanding the consent issued, jointly and severally together with the subcontractor liable to the Assignor for proper performance of the obligations undertaken by this Contract; This does not apply to lawyers who should represent the assignee in the event of enforcement proceedings against the transferred debtors in case of failure in out-of-court collection.
- not be entitled to subsequently sell the receivables hereunder, either entirely or any part thereof, or transfer the right of collection of receivables to any third party or sub-contractor;
- to pay the contracted price as indicated in Appendix 1 to this Contract in the manner defined by Article 7 hereof;
- to notify the Assignor within three days of any change of ownership structure or direct or indirect control affecting the Assignee. To this end, the term "control" shall refer to direct or indirect ownership of 51% or more voting rights in the Assignee's company;

odnose na sprječavanje mita i korupcije i njihovim izmjenama i dopunama;

- Cesionar i bilo koja s njime povezana osoba ili osoba koju ista kontrolira (uključujući bilo kojeg direktora, službenika ili zaposlenika koji su, u smislu važećih propisa "Povezana osoba" ili "Kontrolirana osoba") nije i neće počinuti djelo mita ili korupcije bilo izravno ili neizravno, te da prema njegovom znanju i uvjerenju, nijedan Cesionarov agent i/ili posrednik nije počinio nikakvo djelo mita ili korupcije, bilo izravno ili neizravno, u korist bilo koje osobe ili državnog službenika (što uključuje bilo kojeg službenika, zaposlenika ili predstavnika, ili bilo koju drugu osobu koja djeluje po službenoj dužnosti za ili u ime bilo kojeg državnog tijela prema bilo kojoj jurisdikciji, javne međunarodne organizacije, političke stranke, ili bilo kojeg drugog državnog tijela). "Djelo mita ili korupcije" podrazumijeva traženje, odobrenje, nuđenje, obećavanje ili pružanje bilo koje financijske ili druge koristi (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo plaćanje, posuđivanje, davanje ili prijenos bilo koje vrijednosti) kako bi se (i) navelo bilo koju osobu ili državnog službenika da obavlja svoje funkcije nepropisno ili nepošteno i/ili (ii) nepropisno ili nepošteno pridobilo ili zadržalo posao za Cedenta;
- je uveo odgovarajuće politike, sustave, procedure i kontrole osmišljene kako bi zaštitio sebe, svoje agente ili druge posrednike i bilo koju Povezanu ili Kontroliranu osobu od počinjenja djela mita ili korupcije i kako bi osigurao da se bilo koji dokaz ili sumnja na djelo mita ili korupcije u potpunosti istraži, prijavi Cedentu i da se s njom postupa na odgovarajući način, te da će po zahtjevu Cedenta istoj dostaviti dokaze o postojanju takvih politika, sustava, procedura i kontrola;
- niti Cesionar niti itko od njegovih agenata, posrednika ili Povezanih ili Kontroliranih osoba nisu nepodobni niti tretirani od strane bilo kojeg državnog ili međunarodnog tijela kao nepodobni za sklapanje bilo kakvog ugovora ili posla s takvim tijelom na temelju bilo kojeg stvarnog ili navodnog Djela mita ili korupcije;
- je vodio odgovarajuće evidencije svojih aktivnosti, uključujući financijske zapise u obliku i na način koji odgovara trgovačkom društvu njegove veličine i resursa;
- da nema stvarnog saznanja (bilo stečenog u postupku dubinske analize ili drugačije) o bilo kojem kršenju bilo koje izjave ili

• that it is familiar with, and has policies and procedures in place to comply with, all laws and regulations described herein and any applicable rules and regulations relating to anti-bribery and corruption, including any changes thereto;

• that the Assignor and any person related to or controlled by it (including any director, officer or employee being, in terms of valid regulations, a "Related Person" or "Controlled Person") has not committed and will not commit any act of bribery or corruption either directly or indirectly and that to the best of its knowledge and conviction, none of its Agents and/or intermediaries has committed any act of bribery or corruption, either directly or indirectly, to the benefit of any person or any government official (which shall include any official, employee or representative of, or any other person acting in an official capacity for or on behalf of any government of any jurisdiction, any public international organisation, any political party, or any other governmental body). "Act of bribery and corruption" shall mean soliciting, authorising, offering, promising or giving any financial or other advantage (including without limitation any payment, loan, gift or transfer of anything of value) in order to (i) induce any person or government official to perform his/her functions improperly or dishonestly and/or (ii) improperly or dishonestly obtain or retain business for the Assignor;

• that it has in place adequate policies, systems, procedures and controls designed to prevent itself, its Agents or other intermediaries and any Related or Controlled Person from committing any act of bribery and corruption and to ensure that any evidence or suspicion of any act of bribery and corruption is fully investigated, reported to the Customer and acted upon accordingly and it will provide the Bank upon demand evidence of such policies, systems, procedures and controls;

• that neither the Assignor nor any of its agents, intermediaries or Related or Controlled Persons is ineligible or treated by any governmental or international authority as ineligible for any contract or business with such authority on the basis of any actual or alleged act of bribery and corruption;

• that it has kept adequate records of its activities, including financial records in a form and manner appropriate for a business of its size and resources;

• that it has no actual knowledge (either

jamstva koje je Cedent dao po ovom Ugovoru;

- da razumije i prihvaća da su Prava potraživanja po Portfelju Bez regresa i da u skladu s time Cesionar snosi sav rizik neizvršenja obveza od strane Dužnika po Neurednim plasmanima.
- Cesionar je svjestan da postoji mogućnost da se neki od predmeta iz portfelja nalazi u

sudskom/parničnom/ovršnom postupku i suglasan je da su ova potraživanja kao takva prihvatljiva.

- Cesionar se obvezuje pravovremeno podmirivati sve sudske, javnobilježničke i ostale troškove koji su nastali u predmetima koji su u sudskom/parničnom/ovršnom postupku, a za koje je obveza plaćanja nastala nakon Datuma stupanja na snagu.
- Cesionar će, u roku 30 dana od fizičkog prijenosa svih zadužnica (bjanko i običnih) i Rješenja o ovrsi (sa ili bez klauzule pravomoćnosti) u slučaju da su ishodovana, odnosno njihovih običnih kopija, popisati sve podatke o navedenim zadužnicama i Rješenjima o ovrsi (sa ili bez klauzule pravomoćnosti) u slučaju da su ishodovana, te će Ugovorne strane potom, bez odlaganja sklopiti Dodatak ovom Ugovoru, a kojim će CEDENT izričito izjaviti da Cesionaru ustupa prava iz svih, odnosno svake pojedinačne zadužnice i Rješenja o ovrsi (sa ili bez klauzule pravomoćnosti) u slučaju da je ishodovano te će se za svaku takvu zadužnicu i Rješenje o ovrsi Dodatkom posebno utvrditi poslovni broj, datum izdavanja, javni bilježnik. CEDENT jamči za dostupnost navedenih podataka. Navedeni dodatak biti će ovjeren kod Javnog bilježnika.

5. Obaveze i jamstva Cedenta

- Cedent jamči Cesionaru da posjeduje punu sposobnost i ovlast za izvršenje svojih obveza po ovom Ugovoru koji potpisuju ovlašteni zastupnici Cedenta;
- Cedent se obvezuje da će, unutar perioda od 12 mjeseci od dana prijenosa dodatne dokumentacije navedene u Prilogu 4, neodložno postupiti u skladu sa svakim razumnim zahtjevom za informacijama koji Cesionar postavi vezano uz Cedentovo poslovanje i aktivnosti vezane uz

obtained in the process of due diligence or otherwise) on any breach of any representation or warranty given by the Assignor hereunder;

- to understand and accept that the Rights to Receivables from the Portfolio are non-recourse and that, according to this, the Assignee bears all risk of default by the Debtor regarding Non-Performing receivables

- Assignee is aware that there is a possibility that file from portfolio could be in court or distraint proceeding and agrees that these files are acceptable.

- The Assignee shall promptly settle all liabilities ocured in court or distraint proceedings upon files from portfolio, regarding court, public notary and other costs, if liability has ocured after the Execution date.

- The Assignee shall, within 30 days following the physical transfer of promissory notes (the blank and common) and Writs of execution (regardless of it's legal effectiveness) in case of it's obtaining, or their plain copies, list all data about given promissory notes and Writs of execution (regardless of it's legal effectiveness) in case of it's obtaining, then, contract parties shall, without delay, enter into a supplement agreement to this Contract, by which the ASSIGNOR will expressly declare that the ASSIGNOR assigns to ASSIGNE all rights in relation to all and every individual promissory note and Writ of execution (regardless of it's legal effectiveness) in case of it's obtaining, for every such promissory note and Writ of execution will be established a special reference number, issue date, name of notary public. ASSIGNOR guarantees for availability for requested data. Given Supplement Agreement No. 1 shall be verified at a Notary public.

5. Rights and obligations of the Assignor

- The Assignor warrants to the Assignee to have full capacity and authority to perform its obligations under this Contract which shall be executed by authorized representatives of the Assignor.
- The Assignor undertakes to comply promptly, within the period of 12 months after transfer of additional documentation mentioned in Appendix 4, with any reasonable request by the Assignee for information concerning the Assignor's operations and activities related to the

Cesionara, a koje mogu biti Cesionaru potrebne za izvršene svojih obveza po ovom Ugovoru;

- Cedent ima pravo na ugovorenu cijenu pod uvjetima navedenim u ovom Ugovoru i njegovim prilogima u kojima su definirani predmet ugovora i ugovorena cijena.
- Cedent je dužan izvršiti prijenos dokumentacije o tražbinama, originale ili ovjerene kopije, najkasnije u rokovima utvrđenim u Prilogu 4 ovog Ugovora. Prijenos dokumentacije se vrši e-mailom ili neposrednom dostavom/poštom ukoliko se radi o originalnoj dokumentaciji.
- Cedent se obavezuje da ni pod kakvim okolnostima neće otuđiti potraživanja prenijeta u skladu s ovim Ugovorom drugim osobama osim Cesionaru.
- Cedent je suglasan da, od Datuma presjeka do datuma prijenosa Dokumentacije o potraživanjima na Cesionara, neće poduzimati aktivnosti koje bi po bilo kojoj osnovi smanjile vrijednost bilo kojih potraživanja, prije nego što bude izvršena otpлата dugovanja u punom iznosu (glavnica, kamate, sudski i drugi troškovi).
- Cedent se obavezuje da će, od Datuma presjeka do datuma prijenosa Dokumentacije o potraživanjima na Cesionara, izvršiti sve neophodne aktivnosti da bi spriječio gubitak pravne zaštite po osnovi bilo koje tužbe.
- Cedent se obavezuje da, nakon prijenosa, neće ni na koji način ometati Cesionara u provođenju prenesenih prava.
- Obavijest Cedenta o cesiji biti će posljednja pisana komunikacija koju će Cedent vršiti u odnosu na potraživanja koja su predmet Ugovora, osim u slučaju pisane reklamacije klijenta na koju je Cedent dužan odgovoriti i osim uz suglasnost Cesionara. Cedent se dodatno obavezuje kako će, nakon dana potpisa Ugovora, svaku drugu komunikaciju vezanu uz navedena potraživanja usmjeravati izravno na Cesionara.
- Cedent se obavezuje da će jednom tjedno, u narednih 12 mjeseci od Datuma potpisivanja ovog Ugovora, dostavljati sve informacije vezane za plaćanja izvršena od strane prosljeđenih dužnika prije ili nakon trenutka prijenosa, po osnovu otplate prenesenog potraživanja, kao i sve druge informacije, obavijesti i dokumente vezane za prenesena dugovanja, što će biti potvrđeno nakon prijenosa.
- Cedent se obavezuje da će, u toku ispunjavanja obveza koje proistječu iz

Assignee, as may be necessary for the Supplier to perform its obligations under this Contract.

- The Assignor shall have the right to the contracted price under conditions stipulated in this Contract and appendices hereto defining the scope of the Contract and the contracted price.
- The Assignor shall transfer the documents about claims, either as originals or certified copies, no later than within the terms defined in Appendix 4 to this Contract. The documents shall be transferred by e-mail or, in case of originals, by direct delivery/mail.
- The Assignor shall under no circumstances sell the receivables transferred according to this Contract to other parties except the Assignee.
- The Assignor agrees that it shall, from the Cut-Off Date to the date of transfer of the Receivables Documentation to Assignee, perform no activities that would, on any grounds, reduce the value of any receivables before the debts are fully repaid (principal, interest, court and other expenses).
- The Assignor undertakes that it shall, from the Cut-Off Date to the date of transfer of the Receivables Documentation to Assignee, perform all activities necessary to prevent the loss of legal protection based on any legal action.
- The Assignor undertakes, after the transfer, not to disturb the Assignee in any way in the exercise of the rights transferred.
- Assignors notice of assignment shall be latest written communication that Assignor shall have regarding claims that are subject of this Contract, except if Assignor receive written complaint from the debtor and in case Assignee agree with this reply. Assignor further agrees that he shall, after signing date, all further communication regarding given claims transfer directly to Assignee.
- The Assignor undertakes to forward, once a week for 12 months following the Execution Date, all information regarding payments made by transferred debtors prior or after the time of transfer, based on the repayment of the transferred receivable, as well as any other information, notifications and documents relative to the transferred debts, which shall be confirmed after the transfer.
- The Assignor undertakes, in the course of performance of obligations arising from

članaka 7.1 ovog Ugovora i prethodne točke ovog Članka, prenijeti Cesionaru, najmanje jednom mjesečno i to najkasnije treći radni dan tekućeg mjeseca sve uplate izvršene od strane dužnika na račune Cedenta iz prethodnog mjeseca, počevši od Datuma presjeka, a također i da će dostavljati detaljne informacije o ovim uplatama. Informacije o uplatama moraju biti dostavljene u elektronskom formatu i da sadrže najmanje sljedeće:

- o Ime i prezime i matični i/ili osobni identifikacijski broj dužnika
 - o broj ugovora – kao referentni broj za uplatu
 - o iznos uplate
 - o valuta
 - o datum uplate
 - o datum dostavljanja informacije o uplati.
- Cedent se obvezuje da će obavještavati Cesionara o onim prenesenim potraživanjima na osnovi kojih su pokrenuti sudski postupci pred nadležnim sudom na Datum presjeka dugovanja. Cedent će izvršiti prijenos svih podataka i dokumenata koji su u njegovom posjedu vezano za predmetne sudske postupke koji se vode na osnovi dugovanja koja su predmet ovog Ugovora.
 - Cedent, u skladu sa važećim Zakonom o obveznim odnosima dužan je poslati pisanu obavijest dužnicima na njihovu zadnju poznatu adresu i obavijestiti ih o činjenici da su tražbine koje se odnose na njihova dugovanja prodana Cesionaru, odmah po isplati Ugovorene cijene iz Priloga 1 ovog Ugovora, a najkasnije u roku od 5 (pet) radnih dana od dana isplate Ugovorene cijene iz Priloga 1 ovog Ugovora i u toj obavijesti navesti potpune informacije o Cesionaru kao novom vlasniku potraživanja (registrirano poslovno ime, adresa i kontakt informacije) uključujući bankovni račun Cesionara, kako bi omogućio da dužnici vrše uplate dospjelih, a nenaplaćenih dugovanja na račun Cesionara. Ogladni primjerak obavijesti o prijenosu potraživanja čini Prilog 5. ovog Ugovora. Ugovorne strane su suglasne kako u navedenoj obavijesti mora stajati iznos potraživanja kakav je utvrđen na Datum presjeka te da obavijest ne smije sadržavati nikakve informacije vezane uz ugovornu cijenu.
 - Informacije o ugovornoj cijeni, kako ukupnoj tako i o cijeni za pojedinačno

Article 7.1 hereof and the previous item of this Article, to transfer to the Assignee, at least once a month and by the 3rd working-day of the current month at the latest, all payments made by the debtor to the Assignor's accounts in the previous month, starting from the Cut-Off Date, as well as to provide detailed information about such payments. Information about payments must be delivered in electronic form and contain at least the following details:

- o Debtor's name and surname and register and/or personal identification number
- o Contract number – as reference for payment
- o Amount paid
- o Currency
- o Date of payment
- o Date of delivery of the payment notice.
- The Assignor undertakes to notify the Assignee about transferred receivables based on which court proceedings have been initiated with the competent court on the debt Cut-Off. The Assignor shall transfer all data and documents in its possession and relating to the above court proceedings initiated based on debts subject to this Contract.
- The Assignor shall, according to the valid Civil Obligations Act, deliver written notice to the debtors' last known address to inform them that the claims relative to their debts have been sold to the Assignee, promptly following the payment of the Contracted Price from Appendix 1 hereto, and no later than within 5 (five) business days since the date of payment of the Contracted Price as stipulated in Appendix 1 hereto, and include in such notice all information about the Assignee as the new owner of receivables (registered company name, address and contact details), including the Assignee's bank account, to enable debtors to perform payments of due outstanding debts to the Assignee's account. A template of the receivables transfer notice is included in Appendix 5 hereto. Contract parties agree that in given notice the amount of claim as on Cut-Off date will be contained, and that notice shall not contain any informations regarding contract price.
- Informations regarding contract price, both the overall and individual, contract parties shall not reveal to the debtor.

potraživanje, ugovorne strane ne smiju ni na koji način niti u kome obliku otkriti dužniku,

6. Datum presjeka

(1) Ugovorne strane suglasno utvrđuju da je 03.08.2015. Datum presjeka odnosno dan kada je Cedent formirao listu potraživanja koja su predmet prodaje (Prenesene tražbine) na temelju svojih baza podataka i/ili računovodstvenih izvještaja, a na koji dan se sva prava, vlasništvo, kamate i koristi Cedenta koji su rezultat dospjelih, a neplaćenih dugovanja na koje se odnose tražbine koje su predmet ovog Ugovora, prenose na Cesionara, s time da učinak prijenosa ovog prava nastupa datumom plaćanja ukupne kupoprodajne cijene tj. Datumom stupanja na snagu.

7. Cijena, fakturiranje i plaćanje

- (1) Cesionar će platiti Cedentu Kupoprodajnu cijenu navedenu u Prilogu 1 ovog Ugovora koja je prikazana kao postotak (%) iskazane Nominalne vrijednosti predmeta prodaje (Tražbine). Apsolutni iznosi Nominalne vrijednosti i Kupoprodajna cijena prikazani su u Prilogu 1 ovog Ugovora.
- (2) Cesionar smatra ovako određenu Kupoprodajnu cijenu poštenom i razumnom nadoknadom za otkup Prava potraživanja po ovom Ugovoru. Nadalje, Cesionar razumije i prihvaća da, kao rezultat Bez regresne naravi prodaje Prava potraživanja, Cesionar preuzima puni rizik neizvršenja obveza Dužnika po Prenesenim tražbinama te zbog toga nije moguće predvidjeti omjer iznosa koje će Cesionar konačno naplatiti po Prenesenim tražbinama i Kupoprodajne cijene koji Cesionar plaća po ovom Ugovoru.
- (3) Ugovorena Kupoprodajna cijena je utvrđena na osnovu podataka koje je prikazao Cedent na Datum presjeka, a odnosi se na ukupan saldo dospjelih, a neplaćenih dugovanja na taj datum.
- (4) Plaćanje se vrši na IBAN Cedenta: HR2423300031000000013, model plaćanja HR07 i poziv na broj plaćanja 92621000012.
- (5) Ugovorena Kupoprodajna cijena je utvrđena u kunama (HRK).
- (6) Cesionar je dužan platiti ugovorenu Kupoprodajnu cijenu na račun Cedenta u roku od 10 dana od datuma potpisivanja ovog Ugovora.

7.1 Plaćanja - otplate po Prenesenim tražbinama nakon Datuma presjeka

- (1) Sva plaćanja izvršena na račune Cedenta po osnovi Prenesenih tražbina nakon Datuma

6. Cut-Off Date

(1) The Parties consensually establish that the 03.08.2015 is the Cut-Off Date or the date when the Assignor has formed the list of receivables subject to the sale (Transferred Receivables) based on its databases and/or accounting reports, and that on such date all of the Assignor's rights, titles, interest and benefits resulting from due outstanding debts relative to receivables subject to this Contract shall transfer to the Assignee, with the provision that the effect of given transfer of this right comes into force on the day of full payment of the contract price, ie. Effective date.

7. Price, invoicing and payments

- (1) The Assignee shall pay to the Assignor the Purchase Price indicated in Appendix 1 to this Contract, expressed as a percentage (%) of the indicated Receivables Nominal Value. The absolute amounts of the Nominal Value and the Purchase Price are shown in Appendix 1 to this Contract.
- (2) The Assignee regards the Purchase Price so determined as a fair and reasonable consideration for the purchase of the Rights to Receivables hereunder. Furthermore, the Assignee understands and accepts that, as a result of the non-recourse nature of the sale of the Rights to Receivables, the Assignee shall bear the full risk of the Debtors' default on Transferred receivables, and therefore it is not possible to anticipate the ratio of the amounts to be ultimately recovered by the Assignee based on Transferred Receivables and the Purchase Price payable by the Assignee hereunder.
- (3) The contracted Purchase Price is determined based on data presented by the Assignor on the Cut-Off Date, and means the total balance of due outstanding debts on such date.
- (4) Payments shall be made to the Assignor's IBAN: HR2423300031000000013, credit main model number HR07 and credit number 92621000012.
- (5) The contracted Purchase Price is expressed in kuna (HRK).
- (6) The Assignee shall pay the contracted Purchase Price to the Assignor's account within 10 days following the date of execution of this Contract.

7.1 Payments – repayments based on Transferred Receivables following Cut-Off Date

- (1) All payments made to the Assignor's accounts based on Transferred Receivables following the Cut-Off Date and until the Effective Date of the Contract shall be transferred to the Assignees IBAN HR9225000091101401685 opened in

306

presjeka do Dana stupanja na snagu Ugovora, prenose se na IBAN Cesionara HR9225000091101401885 otvoren u Hypo Alpe-Adria Bank d.d. u roku od 30 dana od dana potpisivanja Ugovora.

(2) Cedent i Cesionar su svjesni da čak i nakon što obavijeste dužnike o novom vlasniku potraživanja i dostave im odgovarajuće upute za otplatu svojih dugovanja na račun Cesionara, može se dogoditi da se plaćanja dugovanja i dalje

vrše na račun Cedenta i u skladu s tim suglasni su da će sve uplate koje se izvrše na račune Cedenta 12 mjeseci od datuma potpisivanja ovog Ugovora, biti prenesene na račun Cesionara jednom mjesečno, najkasnije treći radni dan tekućeg mjeseca, za sve uplate izvršene u toku prethodnog mjeseca. Cedent može nakon isteka 12 mjeseci od datuma potpisivanja ovog Ugovora ugasiti dužnikove račune u Banci.

(3) Nakon isteka razdoblja od 12 mjeseci za prijenos uplata koje izvrše dužnici, a po osnovi dugovanja koja su Prenesene tražbine iz ovog Ugovora, Strane su suglasne da je Cedent u potpunosti odgovoran da obavijesti dužnike o nemogućnosti da primi takve uplate te da usmjeri dužnike na Cesionara za buduće izvršenje obveza po osnovu dugovanja.

(4) Uplate na račune Cedenta na osnovi Prenesene tražbine također uključuju realizacije instrumenata osiguranja od strane Cedenta izvršene nakon Datuma presjeka, budući da su u skladu s ovim Ugovorom sva prava vezana za dugovanja nakon Datuma presjeka vlasništvo Cesionara.

(5) Cesionar je dužan obavijestiti Cedenta da isti više nije dužan prosljeđivati Cesionaru zaprimljene uplate nakon što je preneseno potraživanje otplaćeno u cijelosti.

8. Način izvršenja Ugovora

(1) Strane zaključuju ovaj Ugovor u dobroj namjeri i po vlastitoj odluci, i obavezuju se da će u potpunosti postupati u skladu sa svim zakonskim propisima koji reguliraju predmet Ugovora.

(2) Ugovor je realiziran nakon isplate pune Kupoprodajne cijene u korist Cedenta i nakon potpunog prijenosa potraživanja od Datuma presjeka, sa Cedenta na Cesionara.

(3) Cesionar potvrđuje i prihvaća sve obveze vezane za osobne podatke od Datuma presjeka.

(4) Sva prava i obveze koji se odnose na upotrebu i zaštitu osobnih podataka vezanih za predmet Ugovora prenose se na Cesionara na Datum stupanja na snagu.

(5) Strane su suglasne da će ovaj Ugovor i njegov sadržaj smatrati povjerljivim.

9. Neprihvatljiva potraživanja

Hypo Alpe-Adria Bank d.d. within 30 days following the Contract execution date.

(2) The Assignor and the Assignee are aware that, even after they have informed the debtors about the new owner of receivables and provided them with corresponding instruction on how to repay their debts to the Assignee's account, it may happen that debt continue to be paid to the Assignor's account and accordingly agree that all payments made to the Assignor's accounts 12

months after the date of execution of the Contract shall be transferred to the Assignee's account once a month, by the 3rd working-day of the current month at the latest, for all payments made during previous month. Assignor can, 12 months after this Contract is signed, close all debtors accounts in the Bank.

(3) After the expiry of the 12 month term for the transfer of payments made by debtors, based on debts that are considered Transferred Receivables hereunder, the parties agree that the Assignor shall be fully responsible to notify the debtors about the impossibility to receive such payments and to instruct the debtors to perform debt payments in future to the Assignee.

(4) Payments to the Assignor based on Transferred Receivables shall also include any realisation of collaterals by the Assignor made after Cut-Off Date, since according to this Contract all rights related to debts shall become property of the Assignee after the Cut-Off Date.

(5) Assignee must inform Assignor that there is no need for transfer of funds to Assignee after complete debt is settled.

8. Manner of Contract performance

(1) The Parties have executed this Contract in good faith and by their own will, and undertake to fully comply with all statutory regulations governing the subject of the Contract.

(2) The Contract shall be performed after the Purchase Price is fully paid to the Assignor and after receivables since the Cut-Off Date are completely transferred from the Assignor to the Assignee.

(3) The Assignee confirms and accepts all obligations in connection with personal data since the Cut-Off Date.

(4) All rights and obligations relative to the use and protection of personal data relative to the subject of the Contract shall transfer onto the Assignee on the Effective Date.

(5) The Parties agree that this Contract and its content shall be considered confidential.

9. Unacceptable receivables

(1) The following receivables shall be considered unacceptable:

- Receivables for which the Assignor cannot provide documentary proof of their

(1) Kao neprihvatljiva potraživanja smatraju se:

- Potraživanja za koje Cedent ne može dokumentirati postojanje i/ili cjelokupnu iskazanu nominalnu vrijednost tražbine
- Potraživanja koja su bez pravne osnove (u cijelosti ili djelomično)
- Potraživanja za koja Cedent nije vlasnik
- Potraživanja za koja Cedent nije dostavio u predviđenom roku potrebne i informacije o potraživanjima

- Potraživanja za čiju je naplatu pokrenut sudski ili drugi postupak, pri čemu je taj postupak završen konačnom odlukom u korist dužnika prije Datuma presjeka
- Potraživanja koja su nastala kao posljedica prevare
- Potraživanja čije su glavnice na Datum presjeka manje od onih koja je prikazao Cedent.
- Potraživanja kojima nedostaje minimalna dokumentacija, a što može biti otkriveno do i u trenutku punog prijenosa dokumentacije koja se odnosi na tražbine odnosno u roku 30 dana po preuzimanju dokumentacije od stranke Cesionara
- Potraživanja koja su pravno neostvariva zbog zastare

(2) Za neprihvatljiva potraživanja iz prve stavke ovog članka, Cedent se obavezuje da će vratiti primljenu svotu koja se odnosi na predmetno potraživanje, a koja se svota smatra naknadom cjelokupne štete koja je nastala Cesionaru.

(3) Svaka naknada štete u skladu s ovim člankom bit će izvršena na osnovu pisanog zahtjeva Cesionara Cedentu. Ukoliko se Cedent složi s objašnjenjem razloga i činjenica koje potkrepljuju nadoknadu biti će izvršena nadoknada u roku od 60 dana. Cedent se obavezuje da će izvršavati svoje obaveze u dobroj namjeri i poštujući rok od 60 dana.

(4) Naknada štete vezana za neprihvatljiva potraživanja definirana ovim člankom Ugovora izvršava se na način da se sastavi poseban zapisnik u dva primjerka, po jedan za svaku ugovornu stranu, a koji sadržava popis predmetnih potraživanja koja su od strane Cedenta prethodno potvrđena kao neprihvatljiva (sukladno stavku 1. 2. i 3. ovog članka), naznaku mjesta i datuma potpisivanja, iznos naknade štete te potpis ovlaštenih osoba. Za potpisivanje navedenog zapisnika od strane Cedenta dovoljna je kompetencija Glavnog direktora za rizike. Nakon isteka maksimalnog perioda od 12 mjeseci od dana Punog prijenosa dokumentacije Cedent nema dalje obaveze prema Cesionaru na osnovi neprihvatljivih dugovanja.

10. Penali

(1) Cedent će Cesionaru naplatiti penale u

existence and/or the total expressed receivable nominal value

- Receivables that are (fully or partly) without legal basis
- Receivables to which the Assignor has no title
- Receivables for which the Assignor has not delivered the required information by a defined deadline

- Receivables for the collection of which a court or other procedure has been initiated and concluded by final decision in favour of the debtor prior to the Cut-Off Date
- Receivables arising as a result of fraud
- Receivables where the principal amounts on the Cut-Off Date are less than the ones presented by the Assignor.
- Receivables where the minimum documentation is missing which can be discovered by and at the time of full transfer of documents relative to receivables or within 30 days after full transfer of documents
- Receivables that are legally unenforceable due to statute of limitation

(2) Assignor undertakes to return any amount received relative to the respective receivable, regarding unacceptable receivables referred to in the first paragraph which return shall be considered as damage compensation.

(3) Any damage compensation according to this Article shall be made based on the Assignee's written request to the Assignor. If the Assignor agrees with the explanation of reasons and facts substantiating the replacement or remuneration, the replacement or remuneration shall be performed within 60 days. The Assignor undertakes to perform its obligations in good faith and complying with the 60 days' term.

(4) Damage compensation related to unacceptable receivables defined by this Article shall be conducted by assembling Document in two copies, one for each contract party, and which will consist of list of receivables prior confirmed as unacceptable by Assignor (pursuant to Paragraphs 1, 2 and 3 of this Article), information about place and date of signing, damage amount, as well as signatures of authorized persons. Authority of Chief Risk Officer is sufficient for signing Document on behalf of Assignor.

(5) After the expiry of the maximum term of 12 months since the date of Full transfer of documents relative to receivables, the Assignor shall have no further obligations towards the Assignee based on unacceptable debts.

10. Penalties

(1) The Assignor shall charge penalties to the

sljedećim slučajevima:

- a. Kada se prekorače dogovoreni vremenski rokovi plaćanja ugovorene Kupoprodajne cijene iz Priloga 1 ovog Ugovora na račun Cedenta, a prema članku 7 ovog Ugovora.
 - Penali se izračunavaju na ukupnu vrijednost Ugovora. Penali iznose 5% po danu kašnjenja. Izračun je prikazan u nastavku:
 - $P = V \times R \times 5\%$
 - gdje je
 - P = ukupni iznos penala
 - V = ugovorena Kupoprodajna cijena
 - R = broj dana kašnjenja
 - b. Kada se prekorače dogovoreni vremenski rokovi za potpisivanje Ugovora, a prema članku 3 ovog Ugovora
 - Penali se izračunavaju na ukupnu vrijednost Ugovora. Penali iznose 1% po danu kašnjenja. Izračun je prikazan u nastavku:
 - $P = V \times R \times 1\%$
 - gdje je
 - P = ukupni iznos penala
 - V = ugovorena Kupoprodajna cijena
 - R = broj dana kašnjenja
 - c. Kada se prekorače dogovoreni vremenski rokovi za popisivanje svih podataka o zadužnicama i Rješenjima o ovrsi potrebnih za potpisivanje Dodatka ovom Ugovoru, a prema članku 5 ovog Ugovora
 - Penali se izračunavaju na ukupnu vrijednost Ugovora. Penali iznose 1% po danu kašnjenja. Izračun je prikazan u nastavku:
 - $P = V \times R \times 1\%$
 - gdje je
 - P = ukupni iznos penala
 - V = ugovorena Kupoprodajna cijena
 - R = broj dana kašnjenja
- (2) Ugovorne strane izričito ugovaraju da penali ne oslobađaju Ugovorne strane njihovih obveza.
- (3) Ukupni iznos Penala ne može premašiti 5% ukupnog iznosa Ugovora.
- (4) Obavijest o penalima Cedent će poslati Cesionaru čim uoči kašnjenje u plaćanju. Cedent će uvećati iznos računa za penale koji će prethodno biti usuglašeni sa Cesionarom.

11. Privremeno razdoblje

- (1) Cesionar razumije i prihvaća da je od Datuma presjeka do (uključivo) Datuma potpisivanja Cedent vodio naplatu potraživanja iz Portfelja u skladu sa svojim tada važećim Politikama

Assignee in the following cases:

- a. When the agreed deadlines for the payment of the contracted Purchase Price as indicated in Appendix 1 hereto to the Assignor's account pursuant to Article 6 of this Contract are exceeded.
 - Penalties shall be calculated on the total value of the Contract. Penalties shall be 5% per day of delay. The calculation is shown below:
 - $P = V \times R \times 5\%$
 - where:
 - P = amount of the penalty
 - V = contracted Purchase price
 - R = number of days of delay
- b. When the agreed deadlines for the signing of the Contract pursuant to Article 3 of this Contract are exceeded
 - Penalties shall be calculated on the total value of the Contract. Penalties shall be 1% per day of delay. The calculation is shown below:
 - $P = V \times R \times 1\%$
 - where:
 - P = amount of the penalty
 - V = contracted Purchase price
 - R = number of days of delay
- c. When the agreed deadlines for listing all data about transferred promissory notes and Writs of execution required for signing Supplement agreement to this Contract pursuant to Article 5 of this Contract are exceeded
 - Penalties shall be calculated on the total value of the Contract. Penalties shall be 1% per day of delay. The calculation is shown below:
 - $P = V \times R \times 1\%$
 - where:
 - P = amount of the penalty
 - V = contracted Purchase price
 - R = number of days of delay

(2) It is expressly agreed between the Parties that the penalties do not release the Parties from their obligations.

(3) The total sum of Penalties shall not exceed 5% of the total amount of the Contract.

(4) The Assignor shall send the penalties notice to the Assignee as soon as it has become aware of a delay in delivery. The Assignor shall reduce the amount of the invoice by penalties to be agreed in advance with the Assignee.

(5)

11. Interim Period

- (1) The Assignee understands and agrees that, from the Cut-Off Date until (and including) the Execution Date, the Assignor managed the collection of receivables from the Portfolio in

naplate.
 (2) Od (isključivo) Datuma potpisivanja do (uključivo) Datuma stupanja na snagu, Cedent će nastaviti voditi naplatu potraživanja iz Portfelja u skladu s važećim Politikama naplate, pri čemu je prethodna pisana suglasnost Cesionara uvjet da bi Cedent omogućio eventualna odricanja Dužnicima, u kontekstu restrukturiranja relevantnog potraživanja iz Portfelja.

accordance with its then applicable Collection Policies.


(2) From (but excluding) the Execution Date until (and including) the Effective Date, the Assignor shall continue to manage the collection of receivables from the Portfolio in accordance with the applicable Collection Policies, provided that the Assignee's prior written consent shall be required in order for the Assignor to afford any waivers to Debtors, in the context of a restructuring of the relevant receivable from the Portfolio.

12. Jamstvo

- (1) Cedent jamči da je vlasnik potraživanja koja se prenose u skladu sa ovim Ugovorom i da nijedna druga osoba nema prava nad prenesenim potraživanjima.
- (2) Cedent jamči Cesionaru da potraživanja, uključujući sva pripadajuća prava postoje, da se mogu prenijeti.
- (3) Cedent jamči Cesionaru da će sva potraživanja, bez izuzetka, koja su navedena u specifikaciji u Prilogu 3 ovog Ugovora biti prenesena.
- (4) Ukoliko Cedent zatraži da Cesionar vrati bilo koja od prenesenih potraživanja navedena u specifikaciji, i ukoliko Cesionar prihvati takav zahtjev, Cedent se obavezuje da će vratiti Cesionaru 5% veću kvotu cijene (tog pojedinog potraživanja) u odnosu na kvotu cijene koja je plaćena za to pojedino potraživanje u portfelju. Isplata uvećane kvote se ovim Ugovorom ujedno smatra isplatom štete i izgubljene koristi. Povrat potraživanja izvršava se na način da se zaključi Ugovor o cesiji-prodaji potraživanja za predmetno potraživanje za koje se traži povrat uz koji će se priložiti kao njegov sastavni dio specifikacija pripadajuće dokumentacije. Za potpisivanje predmetnog ugovora dovoljna je kompetencija Glavnog direktora za rizike.
- (5) Ukoliko ne postoje odredbe koje ukazuju na suprotno, Cedent ne jamči za kreditni rejting dužnika ili naplativost bilo koje Prenesene tražbine i/ili potraživanja.
- (6) Cedent i Cesionar jamče da posluju u skladu sa važećim propisima, naročito u skladu sa Zakonom o zaštiti osobnih podataka.
- (7) Cedent jamči da je ovlašten da izvrši prijenos ovih potraživanja u skladu sa važećim propisima i odlukama ili ugovorima.
- (8) Cedent i Cesionar međusobno jamče da realizacija i izvršenje ovog Ugovora nije u suprotnosti sa odredbama bilo kog drugog ugovora ili sporazuma čiji su Cedent ili Cesionar ugovorna strana.
- (9) Strane izjavljuju i jamče da imaju sposobnost da potpišu ovaj Ugovor i da potpisivanje ovog Ugovora nije u suprotnosti sa njihovim osnivačkim aktima i ovlastima.

12. Warranty

- (1) The Assignor warrants that it is the owner of receivables transferred hereunder and that no other person has any right to the transferred receivables.
- (2) The Assignor warrants to the Assignee that all receivables, including all associated rights, exist and are transferrable.
- (3) Assignor warrants to the Assignee that all receivables, without exception, indicated in the specification in Appendix 3 to this Contract shall be transferred.
- (4) If the Assignor requests from the Assignee to return any of the transferred receivables indicated in the specification and if the Assignee accepts such request, the Assignor undertakes to return to the Assignee a 5% higher price quota (of this particular receivable) than the price quota paid for such particular receivable in the portfolio. Payment of the increased quota shall be hereunder also considered payment of loss compensation and lost benefits. Return of receivable is performed by executing an Assignment/Sales Contract for the relevant receivable requested to be returned, to which the specification of the corresponding documents shall be attached as a constituent part. The competency level of the Chief Risk Officer shall be sufficient for the execution of the above Contract.
- (5) Unless there are any provisions to the opposite, the Assignor shall not guarantee for the debtor's credit rating or the collectibility of any Transferred Receivables and/or claims.
- (6) The Assignor and the Assignee warrant that they operate in accordance with valid regulations, in particular with the Personal Data Protection Act.
- (7) The Assignor warrants having full power to perform the transfer of these receivables in compliance with valid regulations and decisions or contracts.
- (8) The Assignor and the Assignee mutually warrant that the realisation and performance of this Contract is not contrary to provisions of any other contract or agreement to which the Assignor



(10) Cesionar se obvezuje poštivati i sva druga jamstva dana Cedentu po ovom Ugovoru.

(11) Cesionar će naplatu provoditi štiteći dostojanstvo i prava dužnika sukladno odredbama Zakona o zaštiti potrošača, odredbama Zakona o zaštiti osobnih podataka i odredbama Zakona o kreditnim institucijama koje uređuju prava potrošača, te neće dovesti dužnika u stvarno ili pravno lošiji položaj od onog koji ima prije zaključenja ovog

ugovora, a u slučaju da dovede dužnika u stvarno ili pravno lošiji položaj, biti će u cijelosti odgovoran oštećiti Cedenta za nanesenu štetu prouzrokovanu nepoštivanjem ove odredbe.

(12) Kod provođenja naplate tražbina proizašlih iz ugovora o kreditu u CHF i u kunama s valutnom klauzulom u CHF, Cesionar se obvezuje postupati sukladno važećim odredbama Zakona o potrošačkom kreditiranju («Narodne novine», br. 75/09., 112/12., 143/13. i 147/13.) na način da će prilikom naplate, tečaj CHF utvrđivati na razini 6,39 kuna za 1 CHF za razdoblje od 27.01.2015. do 27.01.2016. Cesionar se također obvezuje uskladiti svoje postupanje i svim budućim eventualnim izmjenama i dopunama Zakona o potrošačkom kreditiranju.

13. Odgovornost

(1) Cesionar se obvezuje nadoknaditi Cedentu svaki eventualni gubitak ili štetu uzrokovanu Cedentu u vezi s bilo kojom radnjom ili propustom po ovom Ugovoru, bilo uslijed nemara ili zbog drugih uzroka.

(2) Ako bilo koja klauzula ili podklauzula postane nezakonita, neprovediva ili neučinkovita, druge klauzule i podklauzule nastavljaju vrijediti prema Zakonu.

(3) Odredbe ove Klauzule nastavljaju važiti i nakon raskida ovog Ugovora.

14. Povjerljivost informacija

(1) Ugovorne strane se obvezuju da će svakodobno održavati povjerljivost informacija i da neće, bez prethodne pismene suglasnosti druge Ugovorne strane, koristiti niti otkrivati nijednoj trećoj strani bilo koje povjerljive informacije (prosljeđene usmeno, pismeno ili na drugačiji način) koje im pruži druga Ugovorna strana ili koje prime kao rezultat ovog Ugovora (ili eventualnih razgovora prije zaključenja ovog Ugovora), uključujući informacije vezane uz poslovanje, proizvode, razvoj i klijente druge Ugovorne strane, bez obzira jesu li navedene informacije označene kao "povjerljive" ili ne

or the Assignee are party.

(9) The Parties represent and warrant having the power to execute this Contract and that the execution of this Contract is not contrary to their incorporation documents and powers.

(10) The Assignee undertakes to also comply with any other warranties given to the Assignor hereunder.

(11) The Assignee shall perform the collection protecting the dignity and rights of debtors

pursuant to provisions of the Consumer Protection Act, provisions of the Personal Data Protection Act and provisions of the Credit Institutions Act governing the rights of consumers, and shall not put the debtor in a position that is, actually or legally, worse than the one it had prior to the execution of this Contract, and if it should put the debtor into an actually or legally worse position, it shall bear full liability to compensate the Assignor for any loss caused by non-compliance with this provision.

(12) In performing the collection of receivables arising from loan agreements in CHF and in HRK with CHF currency clause, the Assignee undertakes to act in compliance with applicable provisions of the Consumer Lending Act (Official Gazette No. 75/09, 112/12, 143/13 and 147/13) in such way that, at the time of collection, the CHF exchange rate shall be determined at the level of 6.39 HRK for 1 CHF for the period 27 January 2015 to 27 January 2016. The Assignee also undertakes to ensure that its actions are compliant with any future amendments to the Consumer Lending Act

(13).

13. Liability

(1) The Assignee shall compensate the Assignor for any loss or damage incurred by the Assignor in connection with any act or forbearance hereunder or caused by neglect or other reasons.

(2) If any clause or sub-clause should become unlawful, unimplementable or ineffective, other clauses shall continue to be valid according to the Act.

(3) Provisions of this Clause shall be valid even after termination of this Contract

14. Confidentiality

(1) The Parties undertake at all times to keep confidential and not to use or to disclose to any third party, without the counterparty's prior written consent, any confidential information (whether conveyed orally, in writing or otherwise) supplied by the other Party or obtained as a result of this Contract (or any discussions prior to execution of this Contract) including information which relates to the other Party's business, products, developments, and customers, whether

317

("Povjerljive Informacije"). Ugovorne strane mogu prosljeđivati navedene informacije vlastitim zaposlenicima isključivo u nužnoj mjeri.

(2) Ugovorne strane suglasne su da se sljedeće informacije neće smatrati povjerljivim informacijama:

- informacije koje su već u posjedu druge Ugovorne strane i koje dotična Ugovorna strana nije bila dužna čuvati kao povjerljive
- informacije koje su objavljene prilikom ili nakon zaključenja ovog Ugovora, pri čemu Ugovorne strane nisu odgovorne za objavu
- informacije koje se moraju otkriti prema važećom zakonom i na zahtjev nadležnih vlasti.

(3) Cesionar potvrđuje da upoznat s odredbama Zakona o kreditnim institucijama u dijelu koji regulira bankarsku tajnu i Cesionar se obvezuje da će postupati u skladu s navedenim odredbama.

(4) Odredbe ovog članka nastavljaju važiti nakon raskida ovog Ugovora.

(5) U slučaju neovlaštenog otkivanja i/ili korištenja povjerljivih informacija i/ili bankarske tajne, Cesionar snosi odgovornost za nastalu štetu.

15. Raskid

(1) Cedent će Cesionaru poslati opomenu u slučaju da Cesionar kasni s plaćanjem Ugovorene cijene obzirom na važeće rokove plaćanja ili ako Cesionar ne ispunjava bilo koju obvezu koju je preuzeo po ovom Ugovoru.

(2) Cedent može, što neće utjecati na druga prava vezana uz neispunjenje ili ispunjenje obveza po ovom Ugovoru, obavijestiti Cesionara u pisanom obliku o neizvršenju njegovih obveza te raskinuti Ugovor u cijelosti ili djelomično ako:

- Cesionar kasni 3 dana s plaćanjem ili,
- Cesionar ne izvrši bilo koju drugu obvezu određenu ovom Ugovorom.

(3) Cedent će Cesionaru ostaviti 1 dodatni dan da izvrši svoje obveze, a nakon tog roka će se Ugovor smatrati raskinutim, ako obveze još uvijek ne budu izvršene.

(4) Cedent ima pravo raskinuti ovaj Ugovor s trenutnim učinkom ukoliko dođe do promjene vlasničke strukture, odnosno kontrole, izravne ili neizravne koja utječe na Cesionara.

(5) Cedent može otkazati/raskinuti ovaj Ugovor s trenutnim učinkom, bez plaćanja (bez obzira na bilo koje druge odredbe ovog Ugovora) ukoliko ima utemeljene razloge vjerovati da je Cesionar ili bilo koji od njegovih agenata, posrednika, Povezanih ili Kontroliranih osoba počinio Djelo mita ili korupcije.

(6) Cedent može raskinuti ovaj Ugovor sukladno uvjetima i rokovima koje naloži Hrvatska narodna banka.

(7) Obje ugovorne strane imaju pravo raskinuti ovaj Ugovor sa trenutnim učinkom u slučaju

designated as "confidential" or not ("Confidential Information"). Disclosure of such information to the Parties' own employees, shall only be on a strictly "need to know" basis.

(2) The Parties agree that the following information shall not be considered confidential information:

- information which is already in possession of the counterparty and which the counterparty was not obligated to keep confidential
- information which is published at the time or after execution of this Agreement, where the Parties are not responsible for publication
- information to be disclosed according to current legislation and at the request of authorities

(3) The Assignee confirms to be aware of provisions of the Credit Institutions Act governing the banking secret and the Assignee undertakes to comply with such provisions.

(4) The provisions of this Article shall survive termination of this Contract.

(5) In case of non-authorized disclosure and/or using of confidential information and/or bank secret, the Assignee shall be responsible for the damage caused.

15. Termination

(1) The Assignor shall deliver to the Assignee a reminder in the event that the payment of the Contracted Price by the Assignee should be behind valid payment deadlines or in the event that the Assignee should default on any obligation undertaken hereunder.

(2) The Assignor may, without prejudicing any other rights in connection with default on or fulfilment of obligations under this Contract, notify the Assignee in written form about the default on its obligations and terminate the Contract in full or in part if:

- the Assignee should be 3 days late with payment or,
- the Assignee should fail to perform any other obligation as defined by this Contract.

(3) The Assignor shall grant to the Assignee 1 additional day to perform its obligations, and if the obligations are still not settled after this term, the Contract shall be considered cancelled.

(4) The Assignor shall be entitled to cancel this Contract with immediate effect in the event of a change in ownership structure or direct or indirect control affecting the Assignee.

(5) The Assignor may cancel/terminate this Contract with immediate effect, without payment (regardless of any other provisions of this Contract), if it has reasonable ground to believe that the Assignee or any of its agents, intermediaries, Related or Controlled Persons has

312

pokretanja postupka stečaja ili likvidacije, kao i insolventnosti, blokade i prezaduženosti druge ugovorne strane.

(8) Sva komunikacija temeljem ovog članka odvijat će se putem preporučene pismovne pošiljke s potvrdom uručjenja.

16. Obavijesti i suradnja Ugovornih strana

(1) Obje Strane će imenovati predstavnike ovlaštene odlučivati o pitanjima iz ovog Ugovora, i organizirati će i koordinirati aktivnosti Cedenta i Cesionara.

(2) Bilo koja obavijest ili drugo priopćenje koje treba dati ili uručiti po ovom Ugovoru ili u vezi s njime bit će u pisanom obliku te će se smatrati uredno predanim ili uručenim ako je dostavljeno ili otposlano na sljedeće adrese:

- Za Cesionara:
 - B2 KAPITAL d.o.o.
 - tanja.m@b2kapital.hr
 - Zagreb, Radnička 41

- Za Cedenta:
 - SPLITSKA BANKA d.d.
 - mario.basic@splitskabanka.hr
 - Split, Poljička 37/1

uz uvjet da, bilo koja Strana može promijeniti svoju adresu za primanje obavijesti uz pisanu obavijest o promjeni poslanu petnaest (15) dana ranije drugoj Strani u skladu s ovim Člankom.

(3) Obje Strane međusobno komuniciraju o pitanjima vezanim za ovaj Ugovor preko svojih ovlaštenih predstavnika ili s za to specijaliziranim odjelima u Banci.

(4) Bilo koja obavijest ili drugo priopćenje bit će dostavljeno osobno uz pisanu potvrdu primitka ili poslano međunarodnom kurirskom službom, preporučenim pismom ili e-mail-om te će se definitivno smatrati uručenim i primljenim kako slijedi:

- u slučaju osobne dostave, prilikom dostave;
- u slučaju međunarodnom kurirske službe ili preporučene pošiljke, tri (3) Radna dana nakon datuma predaje kurirskoj službi ili pošti; i
- u slučaju dostave e-mail-om, prilikom otpreme.

(5) Strane obavještavaju jedna drugu o dokumentima, činjenicama ili okolnostima koji otežavaju ili odgađaju izvršenje Ugovornih obaveza.

17. Odgovornosti Ugovornih strana

(1) Strane će biti odgovorne za uredno izvršenje svojih obveza po ovom Ugovoru kao što je utvrđeno ovim Ugovorom i mjerodavnim pravom.

committed an act of corruption and bribery
(6) The Assignor may terminate this Contract under conditions and terms required by Croatian National Bank.

(7) Both Parties shall be entitled to terminate this Contract with immediate effect in the event of a bankruptcy or liquidation proceeding as well as in the event of insolvency, blockade or over-indebtedness of the counterparty.

(8) All communications based on this Article shall be by registered mail with delivery confirmation.

16. Notices and cooperation between the Parties

(1) Both Parties shall appoint representatives which will be authorised to decide about issues related to this Contract and organise and coordinate activities of the Assignor and the Assignee.

(2) Any notice or other communication required to be given or served under or in connection with this Contract shall be in writing, and shall be considered duly given or served if delivered or sent:

- for the Assignee, to:
 - B2 KAPITAL d.o.o.
 - tanja.m@b2kapital.hr
 - Zagreb, Radnička 41
- for the Assignor:
 - SPLITSKA BANKA d.d.
 - mario.basic@splitskabanka.hr
 - Split, Poljička 37/1

provided that, with a fifteen (15) day's notice, any Party may change its notification address on giving notice to the other Party of the change in accordance with this Article.

(3) The Parties shall communicate about issues regarding this Contract through its authorised representatives or with specialized departments in the Bank.

(4) Any notice or other communication shall be delivered personally with written confirmation of receipt or sent by international courier service, registered mail or e-mail and shall be deemed duly delivered and received as follows:

- if delivered personally, on delivery;
- if sent by international courier service or registered mail, three (3) Business Days after the date of delivery to the courier service or post office; and
- if delivered by e-mail, when sent.

(5) The Parties shall notify each other about documents, facts and circumstances aggravating or delaying the performance of contractual obligations.

17. Liability of the Parties

(1) The Parties shall be liable for the proper

(2) Nijedna Strana neće biti odgovorna za kršenje ovog Ugovora osim ako je takvo kršenje nastalo uslijed nemara ili zlonamjernog ponašanja te Strane.

(3) Cedent neće biti odgovoran Cesionaru obzirom na bilo koje gubitke koji proizlaze iz činjenica, događaja ili okolnosti na koje je propisno ukazano ili koje su propisno otkrivene u Dataroom-u, u prijepisci i/ili na sastancima između Strana prije Datuma stupanja na snagu i/ili u ovom Ugovoru (uključujući, radi izbjegavanja dvosmislenosti, u bilo kojem Prilogu ovom Ugovoru), ili koje su drugačije otkrivene Cesionaru ili njegovim savjetnicima.

(4) Strane nadalje ističu svoju jasnu i izričitu suglasnost da Cedent neće snositi nikakvu odgovornost prema Cesionaru, niti će imati ikakvu obvezu da ga obešteti, u pogledu (i) bilo kakve promjene zakonske regulative koje stupe na snagu nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora ili (ii) bilo koje značajne promjene u konačnim odlukama koje donesu hrvatski sudovi, tijelo za zaštitu prava potrošača ili bilo koje drugo državno tijelo ili subjekt nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora, a koje bi mogle imati negativan učinak na valjanost i/ili provedivost Prava potraživanja po Portfelju.

(5) Cesionar će osloboditi odgovornosti i obešteti Cedenta, njegove službenike, zaposlenike i ovlaštene predstavnike protiv bilo kojih zahtjeva Dužnika i nadoknaditi mu bilo koje izravne ili neizravne štete nastale uslijed radnji koje Cesionar izvrši vezano uz Portfelj nakon Datuma stupanja na snagu. Strane obavještavaju jedna drugu o dokumentima, činjenicama ili okolnostima koji otežavaju ili odgađaju izvršenje Ugovornih obaveza.

18. Viša Sila

(1) Nijedna strana ("pogođena strana") ne snosi odgovornost prema drugoj strani za bilo koje kašnjenje u izvršenju ili neizvršenje svojih obveza po ovom Ugovoru ako navedeno kašnjenje ili neizvršenje nastane uslijed okolnosti koje su izvan njene kontrole i koje su joj nepoznate u vrijeme sklapanja ovog Ugovora, pri čemu navedene okolnosti uključuju bez ograničenja požar, poplavu, akt Vlade, višu silu i zakonska ograničenja (no ne uključuju štrajk, radno-pravne sporove, obustavu djelatnosti ili zlonamjernu štetu koja uključuje zaposlenike pogođene strane) ("slučaj više sile").

(2) Ugovorna strana koja ne može izvršiti obveze po ovom Ugovoru zbog Više sile dužna je neodložno, a najkasnije 48 sati od nastupa slučaja Više sile, napismeno obavijestiti drugu Ugovornu stranu o razlozima više sile i poduzeti razumne napore kako bi izvršila svoje obveze po

fulfilment of their obligations under this Contract as provided for by this Contract and the applicable law.

(2) Neither Party shall be liable for the breach of this Contract if such breach occurred not as a result of such Party's negligence or wilful misconduct.

(3) The Assignor shall not be liable to the Assignee in respect of any losses arising from facts, events or circumstances duly referred to or duly disclosed in the Data Room, in correspondence and/or during the meetings between the Parties before the Effective Date and/or in this Contract (including, for the avoidance of doubt, in any of its Appendices), or which have otherwise been disclosed to the Assignee or its advisors.

(4) Furthermore, the Parties agree expressly and explicitly that the Assignor shall not bear any liability towards the Assignee, nor shall it have any obligation to indemnify it, in respect of (i) any change in the legal framework coming into effect after the date of this Contract or (ii) any significant change in final decisions issued by Croatian courts, the Consumer Rights Protection Authority or any other governmental body or entity after the date of this Contract and which may have a negative impact on the validity and/or enforceability of the Rights to Receivables in the Portfolio.

(5) The Assignee shall hold the Assignor harmless and indemnify the Assignor, its officers, employees and authorized representatives against any claims of the Debtors and compensate any direct or indirect damages incurred by the Assignor as a result of any actions carried out by the Assignee in relation to the Portfolio after the Effective Date. The Parties shall notify each other about documents, facts and circumstances aggravating or delaying the performance of contractual obligations.

18. Force Majeure

(1) Neither Party ("affected party") shall be liable to the other for any delay in performance of failure to perform its obligations in accordance with this Contract where such delay or failure is due to circumstances beyond its control and unknown to it at the date of this Contract, such circumstances including but not restricted to fire, flood, government act, act of God and legislative constraints (but excluding strikes, labour disputes, lock-out or malicious damage involving the employees of the affected party) ("force majeure event").

(2) The Party which is unable to perform the obligations under this Contract due to Force Majeure shall immediately and in any case no later than 48 hours since the force majeure has occurred, inform the counterparty in written form